

- EN**  
**5**  
**Flexipet™ Reusable Handle**  
Instructions for Use
- CS**  
**6**  
**Rukojeť Flexipet™ k opakovanému použití**  
Návod k použití
- DA**  
**7**  
**Flexipet™ genanvendeligt håndtag**  
Brugsanvisning
- DE**  
**9**  
**Flexipet™ wiederverwendbarer Griff**  
Gebrauchsanweisung
- EL**  
**10**  
**Επαναχρησιμοποιήσιμη λαβή Flexipet™**  
Οδηγίες χρήσης
- ES**  
**12**  
**Mango reutilizable Flexipet™**  
Instrucciones de uso
- FR**  
**13**  
**Poignée réutilisable Flexipet™**  
Mode d'emploi
- HU**  
**14**  
**Flexipet™ újrafelhasználható fogantyú**  
Használati utasítás
- IT**  
**16**  
**Impugnatura riutilizzabile Flexipet™**  
Istruzioni per l'uso
- NL**  
**17**  
**Flexipet™ herbruikbare handgreep**  
Gebruiksaanwijzing
- NO**  
**18**  
**Flexipet™ gjenbrukbart håndtak**  
Bruksanvisning
- PL**  
**20**  
**Uchwyt wielokrotnego użytku Flexipet™**  
Instrukcja użycia
- PT**  
**21**  
**Punho reutilizável Flexipet™**  
Instruções de utilização
- SV**  
**23**  
**Flexipet™ återanvändbart handtag**  
Bruksanvisning



T \_ K - M P H \_ R E V 1

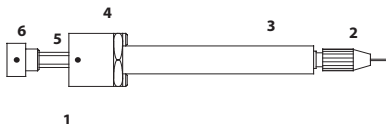


Fig. 1

1. Adjustable Handle
2. Collet
3. Aluminum barrel
4. Spring housing assembly
5. Plunger shaft
6. Finger pad

1. Nastavitelná rukojeť
2. Upínací pouzdro
3. Hliníkový válec
4. Kryt pružiny
5. Drák pístu
6. Tlačítko

1. Justerbart händtag
2. Spændepatron
3. Aluminiumscylinder
4. Fjederhus
5. Stempelskaft
6. Fingerpude

1. Einstellbarer Griff
2. Spannhülse
3. Aluminiumzylinder
4. Federgehäuse
5. Kolbenschaft
6. Fingerpolster

1. Ρυθμιζόμενη λαβή
2. Περιαιχένιο
3. Κύλινδρος από αλουμίνιο
4. Διάταξη περιβλήματος ελατηρίου
5. Στέλεχος του εμβόλου
6. Επίθεμα δακτύλου

1. Mango ajustable
2. Collarin
3. Cilindro de aluminio
4. Receptáculo del muelle
5. Eje del émbolo
6. Apoyadados

1. Poignée réglable
2. Virole
3. Cylindre en aluminium
4. Assemblage de boîtier à ressort
5. Tige du piston
6. Repose-doigt

1. Állítható fogantyú
2. Befogóhüvely
3. Alumínium cső
4. Rugótartó egység
5. Dugattyúszár
6. Ujjpárna

1. Impugnatura regolabile
2. Ghiera
3. Cilindro in alluminio
4. Alloggiamento della molla
5. Stelo dello stantuffo
6. Pomello dello stantuffo

1. Verstellbare handgreep
2. Spanhuls
3. Aluminium barrel
4. Veerbehuizing
5. Plunjerschacht
6. Vingerkussentje

1. Justerbart händtak
2. Chuck
3. Aluminiumssylinder
4. Fjæderhusenhet
5. Stempelskaft
6. Fingerknapp

1. Regulowany uchwyt
2. Tuleja zaciskowa
3. Aluminiowa tuleja
4. Zespół obudowy sprężyny
5. Trzon tłoczka
6. Podkładka palcowa

1. Punho ajustável
2. Argola
3. Cilindro de alumínio
4. Conjunto de estrutura da mola
5. Haste do êmbolo
6. Apoio para dedos

1. Justerbart handtag
2. Hylsa
3. Aluminiumcylinder
4. Fjäderhusenhet
5. Kolvskaft
6. Fingerknapp



Fig. 2



Fig. 3

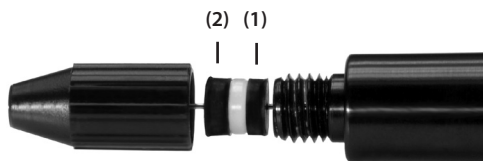


Fig. 4



Fig. 5

## FLEXIPET™ REUSABLE HANDLE

**CAUTION:** U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or a properly licensed practitioner).

### INTENDED USE

Used with Flexipet denuding and manipulation pipettes.

### CONTRAINDICATIONS

None known

### WARNINGS

None known

### PRECAUTIONS

The potential effects of phthalates on pregnant/nursing women or children have not been fully characterized and there may be concern for reproductive and developmental effects.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Adjusting Aspiration Volume (Fig.2)

- Rotate the plunger clockwise to decrease aspiration volume.
- Rotate the plunger counterclockwise to increase aspiration volume.

| Aspiration Volume Adjustment Chart |        |
|------------------------------------|--------|
| Total Capacity                     | 3.0µl  |
| 360 Rotation                       | 0.2µl  |
| 180 Rotation                       | 0.1µl  |
| 90 Rotation                        | 0.05µl |

#### Installing Flexipets

1. Loosen the collet by turning counterclockwise at least one full rotation.
2. Slide a Flexipet onto the plunger and gently advance into the collet until firmly seated. Tighten the collet.

**IMPORTANT:** Over-tightening the collet can compress the o-rings and restrict plunger movement. If the plunger fails to move freely, loosen the collet until the desired movement is achieved.

#### Aspiration Technique

1. Depress the plunger until the finger pad contacts the spring housing, immerse the tip into the culture media, and slowly release the plunger.
2. Expel media by depressing the plunger until the finger pad is completely depressed [blow out] (**Fig. 3**). To avoid air bubbles, stop the plunger before it is completely depressed. The small amount of medium remaining in the extreme tip can be touched off.

## O-Rings Replacement

O-rings should be replaced if leakage occurs or if the Flexipet cannot be properly secured to the handle.

**IMPORTANT:** To ensure proper operation, the o-rings must be installed as depicted in **Fig. 4** and **Fig. 5**, with the smaller aperture o-ring (1) installed first. Also, the second o-ring (2) must be installed with the larger aperture positioned toward the collet so the Flexipet will fully insert into the o-ring (**Fig. 5**).

A Flexipet o-ring replacement set may be ordered (K-FRO-1000), consisting of one small aperture o-ring, one large aperture o-ring, spacer and collet.

## HOW SUPPLIED

Supplied non-sterile in peel-open packages. Reusable. Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light. Upon removal from the package, inspect the product to ensure no damage has occurred.

## REFERENCES

These instructions for use are based on experience from physicians and (or) their published literature. Refer to your local Cook sales representative for information on available literature.

## ČESKY

## RUKOJEŤ FLEXIPET™ K OPAKOVANÉMU POUŽITÍ

**POZOR:** Federální zákony USA dovolují prodej tohoto prostředku pouze lékařům nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licencií).

## URČENÉ POUŽITÍ

K použití s denudačními a manipulačními pipetami Flexipet.

## KONTRAINDIKACE

Nejsou známy

## VAROVÁNÍ

Nejsou známy

## UPOZORNĚNÍ

Potenciální účinky ftalátů na těhotné nebo kojící ženy a děti nejsou zcela určeny a mohou existovat obavy z reprodukčních a vývojových účinků.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### Nastavení aspiračního objemu (Obr. 2)

- Otočením pístu po směru hodinových ručiček se aspirační objem sníží.
- Otočením pístu proti směru hodinových ručiček se aspirační objem zvýší.

| Graf pro úpravu aspiračního objemu |         |
|------------------------------------|---------|
| Celková kapacita                   | 3,0 µl  |
| Rotace 360 stupňů                  | 0,2 µl  |
| Rotace 180 stupňů                  | 0,1 µl  |
| Rotace 90 stupňů                   | 0,05 µl |

## Instalace rukojeti Flexipet

1. Uvolněte upínací pouzdro tak, že jím otočíte proti směru hodinových ručiček (minimálně o jednu celou otáčku).
2. Nasuňte Flexipet na píst a šetrně posuňte do upínacího pouzdra, až se pevně usadí na místě. Utáhněte upínací pouzdro.

**DŮLEŽITÉ:** Při nadměrném utažení upínacího pouzdra může dojít ke stlačení těsnících kroužků a k omezení pohybu pístu. Pokud se píst volně nepohybuje, uvolněte upínací pouzdro, až dosáhnete požadovaného pohybu.

## Technika aspirace

1. Stlačte píst, až se tlačítko dotkne krytu pružiny; ponořte hrot do kultivačního média a pomalu píst uvolněte.
2. Vytlačte médium stlačením pístu tak, aby bylo tlačítko zcela zamáčknuto (poloha pro vyprázdnění) (**Obr. 3**). Aby se nevytvořily vzduchové bublinky, zastavte píst o chvíli dříve, než jej úplně stlačíte. Malé množství média, které zůstane na konci hrotu, lze otřít.

## Výměna těsnících kroužků

Těsnící kroužky se musí vyměnit, pokud netěsní, nebo pokud nelze na rukojeť správně připevnit prvek Flexipet.

**DŮLEŽITÉ:** Pro zajištění správné funkce musí být těsnící kroužky instalovány tak, jak je zobrazeno na **obr. 4** a na **obr. 5** – těsnící kroužek s menším otvorem (1) musí být nainstalován jako první. Druhý těsnící kroužek (2) se navíc musí nainstalovat větším otvorem směrem k upínacímu pouzdru, aby se dal prvek Flexipet zcela zasunout do těsnícího kroužku (**Obr. 5**).

Soupravu náhradních těsnících kroužků Flexipet lze objednat pod číslem K-FRO-1000; souprava obsahuje jeden těsnící kroužek s malým otvorem, jeden těsnící kroužek s velkým otvorem, distanční podložku a upínací pouzdro.

## STAV PŘI DODÁNÍ

Výrobek je dodáván nesterilní a v odtrhovacích obalech. Použitelné opakovaně. Skladujte na tmavém, suchém a chladném místě. Zamezte dlouhodobému vystavení světlu. Po odstranění obalu výrobek prohlédněte a zkontrolujte, zda není poškozený.

## REFERENCE

Tento návod k použití je založen na zkušenostech lékařů a (nebo) na jejich publikované odborné literatuře. S otázkami na dostupnou literaturu se obraťte na svého nejbližšího obchodního zástupce společnosti Cook.

DANSK

## FLEXIPET™ GENANVENDELIGT HÅNDTAG

**FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller efter en læges ordination (eller en autoriseret behandler).**

## TILSIGTET ANVENDELSE

Anvendes med Flexipet blottægnings- og manipulationspipetter.

## KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte

## ADVARSLER

Ingen kendte

## FORHOLDSREGLER

Den potentielle virkning af phthalater på gravide/ammende kvinder eller børn er ikke undersøgt til fulde, og der kan være risiko for påvirkning af reproduktion og udvikling.

## BRUGSANVISNING

### Justering af aspirationsvolumen (Fig. 2)

- Stemplet drejes med uret for at sænke aspirationsvolumen.
- Stemplet drejes mod uret for at øge aspirationsvolumen.

| Skema til justering af aspirationsvolumen |         |
|-------------------------------------------|---------|
| Samlet kapacitet                          | 3,0 µl  |
| 360 omdrejning                            | 0,2 µl  |
| 180 omdrejning                            | 0,1 µl  |
| 90 omdrejning                             | 0,05 µl |

### Isætning af Flexipets

1. Spændepatronen løsnes ved at dreje den mindst en fuld omdrejning mod uret.
2. Før Flexipet over på stemplet og før den forsigtigt frem og ind i spændepatronen, indtil den sidder godt fast. Stram spændepatronen.

**VIGTIGT:** Hvis spændepatronen strammes for meget, kan O-ringene blive presset sammen og begrænse stemplets bevægelse. Hvis stemplet ikke bevæger sig frit, løsnes spændepatronen, indtil den ønskede bevægelse opnås.

### Aspirationsteknik

1. Stemplet trykkes ned, indtil fingerpuden er i kontakt med fjederhuset, spidsen nedsænkes i kulturmediet, hvorefter stemplet langsomt udløses.
2. Mediet udstødes ved at trykke stemplet ned, indtil fingerpuden er helt nedtrykket [blow-out-position] (**Fig. 3**). For at undgå luftbobler skal stemplet standses, før det er trykket helt ned. Den lille mængde medie, der resterer i den yderste spids, kan tørres af.

### Udskiftning af O-ringe

O-ringene skal udskiftes, hvis der opstår lækage, eller hvis Flexipet ikke kan fastgøres forsvarligt på håndtaget.

**VIGTIGT:** For at sikre korrekt drift, skal O-ringene isættes som vist i **Fig. 4** og **Fig. 5**, således at O-ringene med den lille åbning (1) isættes først. Endvidere skal den anden O-ring (2) isættes med den store åbning placeret mod spændepatronen, så Flexipet kan indføres fuldstændigt i O-ringene (**Fig. 5**).

Der kan bestilles et udskiftningssæt til Flexipet O-ringe (K-FRO-1000), som består af en O-ring med lille åbning, en O-ring med stor åbning, et afstandsstykke og en spændepatron.

## LEVERING

Leveres usteril i peel-open pakninger. Kan genanvendes. Opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå længere eksponering for lys. Inspicér produktet efter udtagning fra pakningen for at sikre, at det ikke er beskadiget.

## LITTERATUR

Denne brugsanvisning er baseret på lægers erfaring og (eller) lægers publicerede litteratur. Kontakt den lokale salgsrepræsentant for Cook for at få information om tilgængelig litteratur.

## FLEXIPET™ WIEDERVERWENDBARER GRIFF

**VORSICHT:** Laut US-Gesetzgebung darf dieses Instrument nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden.

### VERWENDUNGSZWECK

Zur Verwendung mit Flexipet Denudier- und Manipulationspipetten.

### KONTRAINDIKATIONEN

Keine bekannt

### WARNHINWEISE

Keine bekannt

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Die möglichen Wirkungen von Phthalaten auf schwangere bzw. stillende Frauen sowie Kinder sind nicht vollständig erforscht. Eventuell sind Auswirkungen auf Fortpflanzung und Entwicklung zu befürchten.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Einstellen des Aspirationsvolumens (Abb. 2)

- Den Kolben im Uhrzeigersinn drehen, um das Aspirationsvolumen zu verringern.
- Den Kolben gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Aspirationsvolumen zu erhöhen.

| Einstelltabelle für das Aspirationsvolumen |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Gesamtkapazität                            | 3,0 µl  |
| Drehung um 360°                            | 0,2 µl  |
| Drehung um 180°                            | 0,1 µl  |
| Drehung um 90°                             | 0,05 µl |

#### Einsetzen von Flexipet-Pipetten

1. Die Spannhülse lockern, indem mindestens eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn vorgenommen wird.
2. Eine Flexipet auf den Kolben setzen und vorsichtig bis zum Anschlag in die Spannhülse schieben. Die Spannhülse anziehen.

**WICHTIG:** Durch ein zu starkes Anziehen der Spannhülse können die O-Ringe komprimiert und die Bewegungsfreiheit des Kolbens eingeschränkt werden. Falls der Kolben sich nicht frei bewegen lässt, die Spannhülse entsprechend lockern, bis die gewünschte Beweglichkeit erzielt wird.

#### Aspirationstechnik

1. Den Kolben herunterdrücken, bis das Fingerpolster das Federgehäuse berührt. Die Spitze in Kulturmedium eintauchen und den Kolben langsam loslassen.
2. Das Medium durch Herunterdrücken des Kolbens ausstoßen, bis das Fingerpolster ganz heruntergedrückt ist (Blow-out-Position) (**Abb. 3**). Zum Vermeiden von Luftblasen den Kolben stoppen, bevor er ganz heruntergedrückt ist. Die kleine, in der äußersten Spitze verbleibende Menge des Kulturmediums kann abgestreift werden.

## Austausch der O-Ringe

O-Ringe sollten ausgetauscht werden, wenn es zu einer Leckage kommt oder wenn die Flexipet-Pipette nicht ordnungsgemäß am Griff befestigt werden kann.

**WICHTIG:** Zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs müssen die O-Ringe wie in **Abb. 4** und **Abb. 5** dargestellt installiert werden, wobei der O-Ring mit der kleineren Öffnung (1) zuerst installiert wird. Außerdem muss der zweite O-Ring (2) so installiert werden, dass die größere Öffnung zur Spannhülse zeigt, damit die Flexipet-Pipette ganz in den O-Ring eingesetzt werden kann (**Abb. 5**).

Ein Flexipet O-Ring-Satz kann bestellt werden (K-FRO-1000). Dieser Satz besteht aus einem O-Ring mit kleiner Öffnung, einem O-Ring mit großer Öffnung, einem Abstandsstück und einer Spannhülse.

## LIEFERFORM

Wird unsteril in einer Aufreißverpackung geliefert. Wiederverwendbar. An einem dunklen, trockenen, kühlen Ort lagern. Lichteinwirkung möglichst vermeiden. Nachdem das Produkt der Verpackung entnommen wurde, auf Beschädigungen überprüfen.

## QUELLEN

Diese Gebrauchsanweisung basiert auf der Erfahrung von Ärzten und/oder auf Fachliteratur. Informationen über verfügbare Literatur erhalten Sie bei Ihrem Cook-Vertreter.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΗ ΛΑΒΗ FLEXIPET™

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής *μόνον* σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή από επαγγελματία υγείας ο οποίος έχει λάβει την κατάλληλη άδεια).

## ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Χρησιμοποιείται με πιπέτες απογύμνωσης και χειρισμού Flexipet.

## ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Καμία γνωστή

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Οι πιθανές επιδράσεις των φθαλικών σε έγκυες/θηλάζουσες γυναίκες ή παιδιά δεν έχουν μελετηθεί πλήρως και ενδέχεται να υφίσταται ζήτημα επιδράσεων στην αναπαραγωγή και στην ανάπτυξη.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Ρύθμιση όγκου αναρρόφησης (Εικ. 2)

- Περιστρέψτε το έμβολο δεξιόστροφα για να μειώσετε τον όγκο αναρρόφησης.
- Περιστρέψτε το έμβολο αριστερόστροφα για να αυξήσετε τον όγκο αναρρόφησης.

| Διάγραμμα ρύθμισης όγκου αναρρόφησης |         |
|--------------------------------------|---------|
| Συνολική χωρητικότητα                | 3,0 μl  |
| Περιστροφή 360 μοιρών                | 0,2 μl  |
| Περιστροφή 180 μοιρών                | 0,1 μl  |
| Περιστροφή 90 μοιρών                 | 0,05 μl |

### Τοποθέτηση πιπέτων Flexipet

1. Χαλαρώστε το περιαιχένιο στρέφοντάς το αριστερόστροφα κατά τουλάχιστον μία πλήρη περιστροφή.
2. Σύρετε μια πιπέτα Flexipet στο έμβολο και προωθήστε τη με ήπιες κινήσεις μέσα στο περιαιχένιο μέχρι να τοποθετηθεί σταθερά. Σφίξτε το περιαιχένιο.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Το υπερβολικό σφίξιμο του περιαιχενίου μπορεί να συμπίσει τους στεγανωτικούς δακτυλίους και να περιορίσει την κίνηση του εμβόλου. Εάν το έμβολο δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα, χαλαρώστε το περιαιχένιο μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή κίνηση.

### Τεχνική αναρρόφησης

1. Πιέστε το έμβολο μέχρι να έρθει σε επαφή το κουμπί ώθησης με το περίβλημα του ελατηρίου, εμβαπτίστε το άκρο στο θρεπτικό υλικό και ελευθερώστε αργά το έμβολο.
2. Αφαιρέστε το θρεπτικό υλικό πατώντας το έμβολο μέχρι να πατηθεί πλήρως το επίθεμα δακτύλου [το λεγόμενο σημείο «blow out»] (**Εικ. 3**). Για να αποτραπεί ο σχηματισμός φυσαλίδων αέρα, σταματήστε να πιέζετε το έμβολο προτού πατηθεί πλήρως. Το μικρό ποσοστό θρεπτικού υλικού που παραμένει στο τελικό τμήμα του άκρου μπορεί να απομακρυνθεί με την πυροδότηση.

### Αντικατάσταση στεγανωτικών δακτύλιων

Οι στεγανωτικοί δακτύλιοι θα πρέπει να αντικαθίστανται αν εμφανιστεί διαρροή ή αν το Flexipet δεν μπορεί να ασφαλιστεί σωστά στη λαβή.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία, οι στεγανωτικοί δακτύλιοι πρέπει να τοποθετούνται με τον τρόπο που απεικονίζεται στις **Εικ. 4** και **Εικ. 5**, με πρώτο τον στεγανωτικό δακτύλιο με το μικρότερο άνοιγμα (1). Επίσης, ο δεύτερος στεγανωτικός δακτύλιος (2) πρέπει να τοποθετείται με το μεγαλύτερο άνοιγμα στραμμένο προς το περιαιχένιο, έτσι ώστε να εισαχθεί πλήρως η πιπέτα Flexipet στο στεγανωτικό δακτύλιο (**Εικ. 5**).

Μπορεί να γίνει παραγγελία ενός σετ αντικατάστασης στεγανωτικού δακτύλιου Flexipet (K-FRO-1000), το οποίο αποτελείται από έναν (1) στεγανωτικό δακτύλιο μικρού ανοίγματος, έναν (1) στεγανωτικό δακτύλιο μεγάλου ανοίγματος, διαχωριστικό και περιαιχένιο.

### ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Παρέχεται μη στείρα σε αποκολλούμενες συσκευασίες. Επαναχρησιμοποιήσιμο. Φυλάσσετε σε σκοτεινό, στεγνό και δροσερό χώρο. Αποφεύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο φως. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία, επιθεωρήστε το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.

### ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στην εμπειρία από ιατρούς ή/και τη δημοσιευμένη βιβλιογραφία τους. Απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο πωλήσεων της Cook για πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη βιβλιογραφία.

# MANGO REUTILIZABLE FLEXIPET™

**AVISO:** Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización).

## INDICACIONES

Se usa con pipetas de denudación y manipulación Flexipet.

## CONTRAINDICACIONES

No se han descrito

## ADVERTENCIAS

No se han descrito

## PRECAUCIONES

Los posibles efectos de los ftalatos en mujeres embarazadas o lactantes y en niños no se han estudiado por completo, y cabe la posibilidad de que afecten a la función reproductora y al desarrollo.

## INSTRUCCIONES DE USO

### Ajuste del volumen de aspiración (Fig. 2)

- Gire el émbolo en el sentido de las agujas del reloj para reducir el volumen de aspiración.
- Gire el émbolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj para aumentar el volumen de aspiración.

| Tabla de ajuste del volumen de aspiración |         |
|-------------------------------------------|---------|
| Capacidad total                           | 3,0 µl  |
| Giro de 360                               | 0,2 µl  |
| Giro de 180                               | 0,1 µl  |
| Giro de 90                                | 0,05 µl |

### Instalación de Flexipets

1. Afloje el collarín girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj al menos una vuelta completa.
2. Deslice una Flexipet sobre el émbolo e introdúzcala con cuidado en el collarín hasta que quede firmemente asentada. Apriete el collarín.

**IMPORTANTE:** Si aprieta el collarín en exceso, se podrían comprimir las juntas tóricas y restringir el movimiento del émbolo. Si el émbolo no se desplaza libremente, afloje el collarín hasta conseguir el movimiento deseado.

### Técnica de aspiración

1. Apriete el émbolo hasta que el apoyadados entre en contacto con el receptáculo del muelle, sumerja la punta en el medio de cultivo y suelte lentamente el émbolo.
2. Expulse medio apretando el émbolo hasta que el apoyadados esté totalmente apretado (**Fig. 3**). Para evitar la presencia de burbujas de aire, detenga el émbolo antes de que esté totalmente apretado. El medio que quede en la punta del extremo puede eliminarse por contacto.

### Sustitución de las juntas tóricas

Las juntas tóricas deberán sustituirse si se observan fugas o si la Flexipet no se puede fijar correctamente al mango.

**IMPORTANT:** Para garantizar un funcionamiento correcto, las juntas tóricas deberán instalarse tal y como se ilustran en la **Fig. 4** y en la **Fig. 5**, instalando en primer lugar la junta tórica de menor apertura (1). Además, la segunda junta tórica (2) deberá instalarse con la apertura mayor colocada hacia el collarín de modo que la Flexipet se introduzca totalmente en el interior de la junta tórica (**Fig. 5**).

Puede solicitarse un equipo de repuesto de junta tórica Flexipet (K-FRO-1000), que consta de una junta tórica de apertura menor, una de apertura mayor, un separador y un collarín.

## PRESENTACIÓN

El producto se suministra no estéril en envases de apertura pelable. Reutilizable. Almacénalo en un lugar fresco, seco y oscuro. Evite la exposición prolongada a la luz. Tras extraerlo del envase, inspeccione el producto para asegurarse de que no haya sufrido ningún daño.

## REFERENCIAS

Estas instrucciones de uso se basan en la experiencia de médicos y en la bibliografía publicada. Si desea más información sobre la bibliografía disponible, consulte a su representante comercial local de Cook.

FRANÇAIS

## POIGNÉE RÉUTILISABLE FLEXIPET™

**MISE EN GARDE :** En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien autorisé) ou sur ordonnance médicale.

## UTILISATION

Utilisée avec les pipettes de décolorisation et de manipulation Flexipet.

## CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

## AVERTISSEMENTS

Aucun connu

## MISES EN GARDE

Les effets potentiels des phtalates sur les femmes enceintes ou allaitant ou chez les enfants n'ont pas été entièrement examinés et des effets sur la reproduction et le développement sont concevables.

## MODE D'EMPLOI

### Réglage du volume d'aspiration (Fig. 2)

- Tourner le piston dans le sens horaire pour diminuer le volume d'aspiration.
- Tourner le piston dans le sens antihoraire pour augmenter le volume d'aspiration.

| Tableau de réglage du volume d'aspiration |         |
|-------------------------------------------|---------|
| Capacité totale                           | 3,0 µl  |
| Rotation sur 360°                         | 0,2 µl  |
| Rotation sur 180°                         | 0,1 µl  |
| Rotation sur 90°                          | 0,05 µl |

## Montage des Flexipet

1. Desserrer la virole en effectuant au moins un tour dans le sens antihoraire.

2. Glisser un Flexipet sur le piston et l'avancer délicatement dans la virole jusqu'à ce qu'il soit bien en place. Resserrer la virole.

**IMPORTANT :** Un serrage excessif de la virole peut comprimer les joints toriques et limiter le mouvement du piston. Si le piston ne se déplace pas librement, desserrer la virole jusqu'à obtention du mouvement souhaité.

### Technique d'aspiration

1. Appuyer sur le piston jusqu'à ce que le repose-doigt soit en contact avec le boîtier à ressort, immerger l'embout dans le milieu de culture, puis relâcher lentement le piston.
2. Distribuer le milieu en appuyant sur le piston jusqu'à ce que le repose-doigt soit comprimé à fond [maximum] (**Fig. 3**). Pour éviter les bulles d'air, le piston est arrêté avant qu'il ne soit complètement comprimé. La petite quantité de milieu qui reste à l'extrémité de l'embout peut être éliminée du doigt.

### Remplacement des joints toriques

Les joints toriques doivent être remplacés si une fuite se produit ou si le Flexipet ne peut pas être correctement raccordé à la poignée.

**IMPORTANT :** Pour assurer un fonctionnement correct, les joints toriques doivent être installés de la façon décrite dans la **Fig. 4** et la **Fig. 5**, avec le joint torique à ouverture plus petite (1) installé en premier. De plus, le deuxième joint torique (2) doit être installé avec l'ouverture plus grande orientée vers la virole, de façon à ce que le Flexipet puisse être inséré à fond dans le joint torique (**Fig. 5**).

Un set de joints toriques de rechange Flexipet peut être commandé (K-FRO-1000), comprenant un joint torique à petite ouverture, un joint torique à grande ouverture, la pièce d'espacement et la virole.

### PRÉSENTATION

Produit(s) fourni(s) non stérile(s) sous emballage déchirable. Réutilisable. Conserver à l'obscurité, au sec et au frais. Éviter une exposition prolongée à la lumière. À l'ouverture de l'emballage, inspecter le produit afin de s'assurer qu'il est en bon état.

### BIBLIOGRAPHIE

Le présent mode d'emploi a été rédigé en fonction de l'expérience de médecins et/ou de publications médicales. Pour des renseignements sur la documentation existante, s'adresser au représentant Cook local.

## MAGYAR

## FLEXIPET™ ÚJRAFELHASZNÁLHATÓ FOGANTYÚ

**VIGYÁZAT:** Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos (vagy megfelelő engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember) által vagy rendeletére forgalmazható.

### RENDELTETÉS

Flexipet denudáló- és manipulálópipettákkal használatos.

### ELLENJAVALLATOK

Nem ismertek

### FIGYELMEZTETÉSEK

Nem ismertek

### ÓVINTÉZKEDÉSEK

A fiatalok potenciális hatásai terhes/szojtató nőkre, illetve gyermekekre még nem teljesen ismertek, és tartani lehet a reprodukcióra és a fejlődésre kifejtett hatásoktól.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### A leszívási térfogat beállítása (2. ábra)

- Forgassa a dugattyút az óramutató járásával megegyezően a leszívási térfogat csökkentéséhez.
- Forgassa a dugattyút az óramutató járásával ellenkezően a leszívási térfogat növeléséhez.

| Leszívási térfogat beállítási táblázat |         |
|----------------------------------------|---------|
| Teljes kapacitás                       | 3,0 µl  |
| 360 fokos elforgatás                   | 0,2 µl  |
| 180 fokos elforgatás                   | 0,1 µl  |
| 90 fokos elforgatás                    | 0,05 µl |

### Flexipetek felszerelése

1. Lazítsa meg a befogóhüvelyt legalább egy teljes fordulattal elfordítva az óramutató járásával ellenkezően.
2. Csúsztasson egy Flexipetet a dugattyúra, és óvatosan tolja a befogóhüvelybe, amíg szilárdan a helyére nem kerül. Szorítsa meg a befogóhüvelyt.

**FONTOS:** A befogóhüvely túlságos megszorítása összenyomhatja az O-gyűrűket, és korlátozhatja a dugattyú mozgását. Ha a dugattyú nem mozog szabadon, lazítson a befogóhüvelyen mindaddig, amíg el nem éri a megfelelő szabad mozgást.

### Leszívási technika

1. Nyomja le a dugattyút, amíg az ujjpárna nem érintkezik a rugófoglalattal, merítse bele a csúcsot a kultúráközegbe, és lassan engedje fel a dugattyút.
2. Üritse ki az anyagot a dugattyú lenyomásával addig, amíg az ujjpárna teljesen le nincs nyomva [kifúvatósi pozíció] (**3. ábra**). Légbuborékok megelőzése céljából állítsa le a dugattyút, mielőtt teljesen le lenne nyomva. A hegy legvégén maradó kis mennyiségű közeg letörölhető.

### O-gyűrűk cseréje

Az O-gyűrűket ki kell cserélni, ha szivárgás lép fel, vagy ha a Flexipet nem rögzíthető megfelelően a fogantyúhoz.

**FONTOS:** A megfelelő működés biztosításához az O-gyűrűket a **4. ábrán** és **5. ábrán** jelzett módon kell behelyezni, a kisebb apertúrájú O-gyűrűt (1) helyezve be először. Ugyanekkor a második O-gyűrűt (2) úgy kell behelyezni, hogy a nagyobb apertúra nézzen a zárógyűrű felé, hogy a Flexipet teljesen beilleszkedjen az O-gyűrűbe (**5. ábra**).

Flexipethez szolgáló O-gyűrű-cserekeszlet rendelhető (K-FRO-1000); ez egy kis apertúrájú O-gyűrűből, egy nagy apertúrájú O-gyűrűből, távtartóból és befogóhüvelyből áll.

### KISZERELÉS

Nem steril kiszerezésű, széthúzható csomagolásban. Újrahasználható. Száraz, sötét, hűvös helyen tárolandó. Tartós megvilágítása kerülendő. A csomagolásból való eltávolítás után vizsgálja meg a terméket annak ellenőrzésére, hogy az nem sérült-e meg.

### HIVATKOZÁSOK

Ez a használati utasítás az orvosok tapasztalatain és/vagy az általuk közölt szakirodalmon alapul. A rendelkezésre álló szakirodalomról a Cook területi képviselője tud felvilágosítással szolgálni.

## IMPUGNATURA RIUTILIZZABILE FLEXIPET™

**ATTENZIONE** - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America limitano la vendita del presente dispositivo a medici, a personale autorizzato o a operatori sanitari abilitati.

### USO PREVISTO

Usata con pipette per manipolazione e denuding Flexipet.

### CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota

### AVVERTENZE

Nessuna nota

### PRECAUZIONI

I potenziali effetti degli ftalati sulle donne in gravidanza/allattamento o sui bambini non sono stati esaurientemente caratterizzati e vanno quindi considerati con cautela per quanto riguarda gli effetti sulla riproduzione e lo sviluppo.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Regolazione del volume di aspirazione (Fig. 2)

- Ruotare lo stantuffo in senso orario per ridurre il volume di aspirazione.
- Ruotare lo stantuffo in senso antiorario per aumentare il volume di aspirazione.

| Tabella per la regolazione del volume di aspirazione |         |
|------------------------------------------------------|---------|
| Capacità totale                                      | 3,0 µl  |
| Rotazione 360 gradi                                  | 0,2 µl  |
| Rotazione 180 gradi                                  | 0,1 µl  |
| Rotazione 90 gradi                                   | 0,05 µl |

#### Inserimento delle pipette Flexipet

1. Allentare la ghiera girandola in senso antiorario di almeno una rotazione completa.
2. Infilare una pipetta Flexipet sullo stantuffo e farla avanzare delicatamente nella ghiera fino a sistemarla saldamente. Serrare la ghiera.

**IMPORTANTE** - Se la ghiera è serrata eccessivamente, si possono comprimere gli o-ring e limitare il movimento dello stantuffo. Se lo stantuffo non è in grado di muoversi liberamente, allentare la ghiera fino a ottenere il grado di movimento desiderato.

#### Tecnica di aspirazione

1. Premere lo stantuffo finché il pomello dello stantuffo non si trova in contatto con l'alloggiamento della molla; immergere la punta nel mezzo di coltura e rilasciare lentamente lo stantuffo.
2. Espellere il mezzo di coltura premendo fino in fondo il pomello dello stantuffo [posizione blow-out] (Fig. 3). Per evitare bolle d'aria, arrestare lo stantuffo prima che sia completamente premuto. La piccola quantità di mezzo di coltura rimanente nella punta può essere rimossa con la punta di un dito.

## **Sostituzione degli o-ring**

Sostituire gli o-ring se si verificano perdite o se la pipetta Flexipet non può essere adeguatamente fissata all'impugnatura.

**IMPORTANTE** - Per assicurare il funzionamento corretto, gli o-ring devono essere installati come illustrato nella **Fig. 4** e nella **Fig. 5**, con l'o-ring (1) con l'apertura più piccola installato per primo. Inoltre, il secondo o-ring (2) deve essere installato con l'apertura più larga posizionata verso la ghiera in modo che la pipetta Flexipet si inserisca completamente nell'o-ring (**Fig. 5**).

Si può ordinare un set sostitutivo di o-ring per Flexipet (K-FRO-1000), che contiene un o-ring con apertura piccola, un o-ring con apertura grande, spaziatore e ghiera.

## **CONFEZIONAMENTO**

Fornita non sterile in confezione con apertura a strappo. Riutilizzabile. Conservarlo in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce. Evitarne l'esposizione prolungata alla luce. Dopo l'estrazione dalla confezione, esaminare il prodotto per accertarsi che non abbia subito danni.

## **BIBLIOGRAFIA**

Le presenti istruzioni per l'uso sono basate sull'esperienza di medici e/o sulle loro pubblicazioni specialistiche. Per ottenere informazioni sulla letteratura specializzata disponibile, rivolgersi al rappresentante delle vendite Cook di zona.

## **NEDERLANDS**

## **FLEXIPET™ HERBRUIKBARE HANDGREEP**

**LET OP:** Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts (of een naar behoren gediplomeerde zorgverlener).

## **BEOOGD GEBRUIK**

Wordt gebruikt met Flexipet denudatie- en manipulatiepipetten.

## **CONTRA-INDICATIES**

Geen, voor zover bekend

## **WAARSCHUWINGEN**

Geen, voor zover bekend

## **VOORZORGSMAATREGELEN**

De potentiële effecten van ftalaten op zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven, of kinderen zijn niet volledig bekend en effecten op voortplanting en ontwikkeling kunnen reden tot zorg zijn.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

### **Aspiratievolume bijstellen (Afb. 2)**

- Draai de plunjer rechtsom om het aspiratievolume te verkleinen.
- Draai de plunjer linksom om het aspiratievolume te vergroten.

| Tabel voor het bijstellen van het aspiratievolume |         |
|---------------------------------------------------|---------|
| Totale capaciteit                                 | 3,0 µl  |
| 360 rotatie                                       | 0,2 µl  |
| 180 rotatie                                       | 0,1 µl  |
| 90 rotatie                                        | 0,05 µl |

### Flexipets installeren

1. Zet de spanhuls los door hem ten minste één hele slag linksom te draaien.
2. Schuif een Flexipet op de plunjer en voer hem voorzichtig in de spanhuls op totdat hij stevig vastzit. Draai de spanhuls aan.

**BELANGRIJK:** Te vast draaien van de spanhuls kan de o-ringen samendrukken en de plunjerbeweging beperken. Als de plunjer niet vrij beweegt, draai de spanhuls dan los totdat de plunjer de gewenste beweging kan maken.

### Aspiratietechniek

1. Druk de plunjer in totdat het vingerkussentje de veerbehuizing raakt, dompel de tip in het kweekmedium en laat de plunjer langzaam los.
2. Verwijder het medium door de plunjer in te drukken totdat het vingerkussentje helemaal is ingedrukt [uitspuitsstand] (**Afb. 3**). Voorkom luchtbelvorming door de plunjer te stoppen voordat hij volledig is ingedrukt. De kleine hoeveelheid medium die in de uiterste tip achterblijft, kan worden afgetikt.

### Vervanging van o-ringen

O-ringen moeten worden vervangen bij lekken of als de Flexipet niet op de handgreep kan worden vastgezet.

**BELANGRIJK:** Om een juiste werking te verzekeren, moeten de o-ringen worden aangebracht zoals getoond in **Afb. 4** en **Afb. 5**: de o-ring met de kleinste opening (1) wordt het eerst aangebracht. Bovendien moet de tweede o-ring (2) worden aangebracht met de grootste opening naar de spanhuls gericht zodat de Flexipet helemaal in de o-ring kan schuiven (**Afb. 5**).

Een Flexipet reserve-o-ringset is verkrijgbaar (K-FRO-1000); deze bestaat uit één o-ring met kleine opening, één o-ring met grote opening, een afstandstuk en een spanhuls.

### WIJZE VAN LEVERING

Wordt niet steriel geleverd in gemakkelijk open te trekken verpakkingen. Herbruikbaar. Koel, donker en droog bewaren. Vermijd langdurige blootstelling aan licht. Inspecteer het product wanneer u het uit de verpakking haalt om te controleren of het niet beschadigd is.

### LITERATUUR

Deze gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de ervaringen van artsen en/of hun gepubliceerde literatuur. Neem contact op met uw plaatselijke Cook vertegenwoordiger voor informatie over beschikbare literatuur.

## NORSK

## FLEXIPET™ GJENBRUKBART HÅNDTAK

**FORSIKTIG:** I henhold til amerikansk lovgivning skal dette instrumentet bare selges av eller forskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

## TILTENKT BRUK

Brukes med Flexipet-pipetter for blottlegging og manipulering.

## KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjente

## ADVARSLER

Ingen kjente

## FORHOLDSREGLER

Mulige virkninger av ftalater hos gravide/ammende kvinner eller hos barn er ikke fullstendig kartlagt, og kan ha innvirkning på reproduksjon og utvikling.

## BRUKSANVISNING

### Justering av aspirasjonsvolum (Fig. 2)

- Roter stempelet medurs for å redusere aspirasjonsvolumet.
- Roter stempelet moturs for å øke aspirasjonsvolumet.

| Justeringstabell for aspirasjonsvolum |         |
|---------------------------------------|---------|
| Total kapasitet                       | 3,0 µl  |
| 360 graders rotering                  | 0,2 µl  |
| 180 graders rotering                  | 0,1 µl  |
| 90 graders rotering                   | 0,05 µl |

### Installering av Flexipet-er

1. Løsne chucken ved å dreie den moturs minst én hel runde.
2. Skyv en Flexipet inn på stemplet og før den forsiktig inn i chucken til den er kommet ordentlig på plass. Stram chucken.

**VIKTIG:** Hvis chucken strammes for mye, kan O-ringene klemmes sammen og hindre stempelbevegelsen. Hvis stemplet ikke kan beveges fritt, løsner du på chucken til det oppnås ønsket bevegelse.

### Aspirasjonsteknikk

1. Trykk stempelet ned til fingerknappen er i kontakt med fjærhuset. Dypp spissen ned i kulturmediet og løsne stempelet langsomt.
2. Press ut mediet ved å trykke på stempelet til fingerknappen er trykket helt ned [blås ut-stilling] (**Fig. 3**). Stopp stempelet før det er trykket helt ned for å unngå luftbobler. Den lille mengden av mediet som er igjen ytterst på tuppen, kan fjernes ved berøring.

### Bytte av O-ringer

O-ringene kan byttes ut hvis det oppstår lekkasje eller hvis Flexipet ikke kan festes ordentlig til håndtaket.

**VIKTIG:** For å sikre riktig drift må O-ringene installeres som vist i **fig. 4** og **fig. 5**, med O-ringene med minst åpning (1) installert først. Den andre O-ringene (2) må også installeres med den største åpningen plassert mot chucken, slik at Flexipet kan settes helt inn i O-ringene (**Fig. 5**).

Et erstatningssett med Flexipet O-ringer kan bestilles (K-FRO-1000), og består av én O-ring med liten åpning, én O-ring med stor åpning, avstandsholder og chuck.

## LEVERINGSFORM

Leveres ikke-steril i peel-open-innpakning. Gjenbrukelig. Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Må ikke utsettes for lys i lengre perioder. Etter utpakking må du kontrollere at det ikke har oppstått skader på produktet.

## REFERANSER

Denne bruksanvisningen er basert på legenes erfaring og (eller) publisert litteratur. Henvend deg til Cooks salgsrepresentant hvis du vil ha informasjon om tilgjengelig litteratur.

## POLSKI

## UCHWYT WIELOKROTNEGO UŻYTKU FLEXIPET™

**PRZESTROGA:** Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie).

## PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Stosowany z pipetami Flexipet do obnażania i manipulacji.

## PRZECIWWSKAZANIA

Brak znanych

## OSTRZEŻENIA

Brak znanych

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Potencjalny wpływ ftalanów na kobiety w ciąży i karmiące piersią oraz na dzieci nie został w pełni zbadany i mogą istnieć obawy co do ich wpływu na układ rozrodczy i rozwój.

## INSTRUKCJA UŻYCIA

### Regulacja objętości aspiracji (Rys. 2)

- Obrócić tłoczek w prawo aby zmniejszyć objętość aspiracji.
- Obrócić tłoczek w lewo aby zwiększyć objętość aspiracji.

| Tablica regulacji objętości aspiracji |         |
|---------------------------------------|---------|
| Całkowita pojemność                   | 3,0 µl  |
| Obrót o 360 stopni                    | 0,2 µl  |
| Obrót o 180 stopni                    | 0,1 µl  |
| Obrót o 90 stopni                     | 0,05 µl |

### Instalacja uchwytów Flexipet

1. Poluzować tuleję zaciskową obracając w lewo o co najmniej jeden pełny obrót.
2. Nasunąć pipetę Flexipet na tłoczek i delikatnie wsunąć do tulei zaciskowej aż do pewnego osadzenia. Zaciśnąć tuleję zaciskową.

**WAŻNE:** Nadmierne zaciskanie tulei zaciskowej może ścisnąć uszczelki i ograniczyć ruch tłoczka. Jeśli nie będzie możliwy swobodny ruch tłoczka, poluzować tuleję zaciskową do osiągnięcia pożądaney ruchomości.

## Technika aspiracji

1. Nacisnąć tłoczek do chwili, gdy podkładka palcowa dotknie sprężynowej obudowy, zanurzyć końcówkę w pożywkę i powoli zwolnić tłoczek.
2. Wystrzyknąć pożywkę, naciskając tłoczek do chwili, gdy podkładka palcowa zostanie całkowicie naciśnięta [wypróżnienie] (**Rys. 3**). Aby uniknąć powstania pęcherzyków powietrza, wstrzymać tłoczek przed jego całkowitym naciśnięciem. Niewielką ilość pożywki pozostałą w skrajnej części końcówki można wystrzyknąć.

## Wymiana uszczelkek

Uszczelki należy wymienić gdy wystąpi przeciek lub gdy nie jest możliwe prawidłowe umocowanie pipety Flexipet do uchwyty.

**WAŻNE:** Aby zapewnić prawidłowe działanie uszczelki muszą zostać zainstalowane w sposób przedstawiony na **rys. 4** i **rys. 5**, przy czym uszczelkę z mniejszym otworem (1) należy zainstalować najpierw. Oprócz tego druga uszczelka (2) musi zostać zainstalowana z większym otworem skierowanym w stronę tulei zaciskowej, aby umożliwić całkowite wprowadzenie pipety Flexipet do uszczelki (**Rys. 5**). Można zamówić zestaw do wymiany uszczelkek Flexipet (K-FRO-1000), złożony z jednej uszczelki z małym otworem, jednej uszczelki z dużym otworem, odstępnika i tulei zaciskowej.

## SPOSÓB DOSTARCZENIA

Dostarczane w stanie niesterylnym, w rozrywalnych opakowaniach. Urządzenie wielokrotnego użytku. Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać przedłużonej ekspozycji na światło. Po wyjściu z opakowania sprawdzić produkt, aby upewnić się, że nie doszło do uszkodzenia.

## PIŚMIENICTWO

Niniejszą instrukcję użycia opracowano na podstawie doświadczeń lekarzy i (lub) ich publikacji. W celu uzyskania informacji na temat dostępnego piśmiennictwa należy się zwrócić do przedstawiciela handlowego firmy Cook.

## PORTUGUÊS

## PUNHO REUTILIZÁVEL FLEXIPET™

**ATENÇÃO:** A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a um médico ou um profissional de saúde licenciado ou mediante prescrição de um destes profissionais.

## UTILIZAÇÃO PREVISTA

Utilizado com pipetas Flexipet de desnudação e manipulação.

## CONTRA-INDICAÇÕES

Não são conhecidas

## ADVERTÊNCIAS

Não são conhecidas

## PRECAUÇÕES

Os potenciais efeitos dos ftalatos em mulheres grávidas ou em período de amamentação ou em crianças não foram totalmente investigados e poderão suscitar preocupação relativamente a efeitos reprodutivos e no desenvolvimento.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### Ajuste do volume de aspiração (Fig. 2)

- Rode o êmbolo no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir o volume de aspiração.

- Rode o êmbolo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar o volume de aspiração.

| Tabela de ajuste do volume de aspiração |         |
|-----------------------------------------|---------|
| Capacidade total                        | 3,0 µl  |
| Rotação de 360°                         | 0,2 µl  |
| Rotação de 180°                         | 0,1 µl  |
| Rotação de 90°                          | 0,05 µl |

### Instalação dos Flexipets

1. Solte a argola, rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, descrevendo pelo menos uma volta completa.
2. Faça deslizar um punho Flexipet sobre o êmbolo e avance suavemente para dentro da argola até ficar encaixado com firmeza. Aperte a argola.

**IMPORTANTE:** Apertar excessivamente a argola pode comprimir os vedantes circulares e restringir o movimento do êmbolo. Se não for possível mover o êmbolo livremente, desaperte a argola até alcançar o movimento desejado.

### Técnica de aspiração

1. Carregue no êmbolo até o apoio para dedos ficar em contacto com a estrutura da mola, mergulhe a ponta no meio de cultura e solte, lentamente, o êmbolo.
2. Expila o meio, carregando no êmbolo até o apoio para dedos ficar totalmente carregado [posição de expelir] (**Fig. 3**). Para evitar a formação de bolhas de ar, pare o êmbolo antes de carregá-lo até ao fim. A pequena quantidade de meio que resta na parte mais remota da ponta pode ser expelida.

### Substituição dos vedantes circulares

Proceda à substituição dos vedantes circulares no caso de fugas ou se o Flexipet não encaixar devidamente no punho.

**IMPORTANTE:** Para garantir um funcionamento adequado, os vedantes circulares devem ser instalados conforme apresentado na **Fig. 4** e na **Fig. 5**, com o vedante circular de abertura mais pequeno (1) instalado primeiro. Do mesmo modo, o segundo vedante circular (2) deve ser instalado com a abertura maior posicionada no sentido da argola para que o Flexipet fique totalmente inserido no vedante circular (**Fig. 5**). É possível encomendar um conjunto de substituição do vedante circular Flexipet (K-FRO-1000), constituído por um vedante circular de abertura pequena, um vedante circular de abertura grande, um espaçador e uma argola.

### APRESENTAÇÃO

Fornecida não esterilizada em embalagens de abertura fácil. Reutilizável. Guarde num local protegido da luz, seco e fresco. Evite a exposição prolongada à luz. Depois de retirar o produto da embalagem, inspecione-o para se certificar que não ocorreram danos.

### BIBLIOGRAFIA

Estas instruções de utilização baseiam-se na experiência de médicos e/ou na literatura publicada por médicos. Consulte o representante local de vendas da Cook para obter informações sobre a literatura disponível.

## FLEXIPET™ ÅTERANVÄNDBART HANDTAG

**VAR FÖRSIKTIG:** Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av eller på ordination från en läkare (eller korrekt legitimerad praktiker).

### AVSEDD ANVÄNDNING

Används med Flexipet avskalnings- och manipuleringspipetter.

### KONTRAINDIKATIONER

Inga kända

### VARNINGAR

Inga kända

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Ftalaters potentiella effekter på gravida/ammande kvinnor eller barn har inte utvärderats fullständigt och det kan finnas anledning till oro beträffande effekter på reproduktion och utveckling.

### BRUKSANVISNING

#### Justering av aspirationsvolym (Fig. 2)

- Vrid kolven medurs för att minska aspirationsvolymen.
- Vrid kolven moturs för att öka aspirationsvolymen.

| Tabell med justering av aspirationsvolym |         |
|------------------------------------------|---------|
| Total kapacitet                          | 3,0 µl  |
| 360 rotation                             | 0,2 µl  |
| 180 rotation                             | 0,1 µl  |
| 90 rotation                              | 0,05 µl |

#### Installation av Flexipet-enheter

1. Lossa hylsan genom att vrida den moturs minst ett helt varv.
2. För en Flexipet-enhet över kolven och skjut försiktigt in den i hylsan tills den sitter ordentligt. Dra åt hylsan.

**VIKTIGT:** Om hylsan dras åt för hårt kan O-ringarna bli komprimerade, vilket kan begränsa kolvens rörelser. Om kolven inte kan förflyttas fritt ska du lossa på hylsan tills önskad rörelse uppnås.

#### Aspirationsteknik

1. Tryck in kolven tills fingerknappen kommer i kontakt med fjäderhusenheten, sänk ned spetsen i odlingsmediet och släpp långsamt kolven.
2. Tryck ut medium genom att trycka in kolven tills fingerknappen är helt intryckt [utblåsningsposition] (Fig. 3). För att undvika luftbubblor, stoppa kolven innan den har tryckts ned helt. Den lilla mängd medium som finns kvar i yttersta spetsen kan dispensereras med avstrykning.

#### Byte av O-ringar

O-ringarna ska bytas om läckage inträffar eller om det inte går att fästa Flexipet ordentligt i handtaget.

**VIKTIGT:** För korrekt användning måste O-ringarna installeras på det sätt som visas i **fig. 4** och **fig. 5**, och O-ringen med den mindre öppningen (1) ska installeras först. Dessutom måste den andra O-ringen (2) installeras med den större öppningen vänd mot hylsan, så att Flexipet går att föra in helt i O-ringen (**Fig. 5**). Ett utbytesset av Flexipet O-ringar kan beställas (K-FRO-1000). Det består av en O-ring med liten öppning, en O-ring med stor öppning, distansgivare och hylsa.

## **LEVERANSFORM**

Levereras osterila i peel-open-förpackningar. Kan återanvändas. Förvaras mörkt, torrt och svalt. Undvik långvarig exponering för ljus. Undersök produkten vid uppackningen för att säkerställa att den inte är skadad.

## **REFERENSER**

Denna bruksanvisning är baserad på erfarenheter från läkare och/eller deras publicerade litteratur. Kontakta din lokala Cook-representant för information om tillgänglig litteratur.



This symbol on the label indicates that this device contains phthalates. Specific phthalates contained in the device are identified beside or below the symbol by the following acronyms:

- BBP: Benzyl butyl phthalate
- DBP: Di-n-butyl phthalate
- DEHP: Di(2-ethylhexyl) phthalate
- DIDP: Diisodecyl phthalate
- DINP: Diisononyl phthalate
- DIPP: Diisopentyl phthalate
- DMEP: Di(methoxyethyl) phthalate
- DNOP: Di-n-Octyl phthalate
- DNPP: Di-n-pentyl phthalate

Tento symbol na štítku znamená, že toto zařízení obsahuje ftaláty. Konkrétní ftaláty obsažené v tomto zařízení jsou identifikovány vedle symbolu nebo pod ním za použití následujících zkratk:

- BBP: benzylbutylftalát
- DBP: di-n-butylftalát
- DEHP: di(2-ethylhexyl)ftalát
- DIDP: diisodecylftalát
- DINP: diisononylftalát
- DIPP: diisopentylftalát
- DMEP: di(methoxyethyl)ftalát
- DNOP: di-n-oktylftalát
- DNPP: di-n-pentylftalát

Dette symbol på mærkaten indikerer, at produktet indeholder phthalater. Specifikke phthalater, som dette produkt indeholder, identificeres ved siden af eller under symbolet vha. følgende akronymer:

- BBP: Benzylbutylphthalat
- DBP: Di-n-butylphthalat
- DEHP: Di(2-ethylhexyl)-phthalat
- DIDP: Diisodecylphthalat
- DINP: Diisononylphthalat
- DIPP: Diisopentylphthalat
- DMEP: Di(methoxyethyl)-phthalat
- DNOP: Di-n-oktylphthalat
- DNPP: Di-n-pentylphthalat



Dieses Symbol auf dem Etikett gibt an, dass dieses Produkt Phthalate enthält. Spezifische in diesem Produkt enthaltene Phthalate sind neben bzw. unter dem Symbol durch die folgenden Akronyme gekennzeichnet:

- BBP: Benzylbutylphthalat
- DBP: Di-n-butylphthalat
- DEHP: Di(2-ethylhexyl)phthalat
- DIDP: Diisodecylphthalat
- DINP: Diisononylphthalat
- DIPP: Diisopentylphthalat
- DMEP: Di(methoxyethyl)phthalat
- DNOP: Di-n-octylphthalat
- DNPP: Di-n-pentylphthalat

Αυτό το σύμβολο στην ετικέτα υποδηλώνει ότι αυτή η συσκευή περιέχει φθαλικές ενώσεις.

Συγκεκριμένες φθαλικές ενώσεις που περιέχονται σε αυτή τη συσκευή αναγνωρίζονται δίπλα ή κάτω από το σύμβολο με τα παρακάτω ακρωνύμια:

- BBP: Φθαλικός βενζυλοβουτυλεστέρας
- DBP: Φθαλικός δι-n-βουτυλεστέρας
- DEHP: Φθαλικός δι(2-αιθυλοεξυλο) εστέρας
- DIDP: Φθαλικός δι-ισοδεκυλεστέρας
- DINP: Φθαλικός δι-ισοεννεύλεστέρας
- DIPP: Φθαλικός δι-ισοπεντυλεστέρας
- DMEP: Φθαλικός δι(μεθοξυαιθυλο) εστέρας
- DNOP: Φθαλικός δι-n-οκτυλεστέρας
- DNPP: Φθαλικός δι-n-πεντυλεστέρας

Este símbolo de la etiqueta indica que este dispositivo contiene ftalatos. Los ftalatos concretos contenidos en el dispositivo se identifican al lado o debajo del símbolo mediante las siguientes siglas:

- BBP: Butil bencil ftalato
- DBP: Di-n-butil ftalato
- DEHP: Di(2-etilhexil) ftalato
- DIDP: Diisodecil ftalato
- DINP: Diisononil ftalato
- DIPP: Diisopentil ftalato
- DMEP: Di metoxi etil ftalato
- DNOP: Di-n-octil ftalato
- DNPP: Di-n-pentil ftalato



La présence de ce symbole sur l'étiquette indique que ce dispositif contient des phtalates. Les phtalates spécifiques contenus dans ce dispositif sont identifiés à côté ou sous le symbole à l'aide des acronymes suivants :

- BBP : Phtalate de butyle et de benzyle
- DBP : Phtalate de di-n-butyle
- DEHP : Phtalate de di-[2-éthylhexyle]
- DIDP : Phtalate de di-isodécyle
- DINP : Phtalate de di-isononyle
- DIPP : Phtalate de di-isopentyle
- DMEP : Phtalate de di-méthoxyéthyle
- DNOP : Phtalate de di-n-octyle
- DNPP : Phtalate de di-n-pentyle

Ez a jel a címkén azt jelzi, hogy ez az eszköz ftalátokat tartalmaz. Az eszközben található konkrét ftalátok azonosítására a jel mellett vagy alatt található következő rövidítések szolgálnak:

- BBP: benzil-butil-ftalát
- DBP: di-n-butil-ftalát
- DEHP: di-(2-etil-hexil)-ftalát
- DIDP: diizodecil-ftalát
- DINP: diizononil-ftalát
- DIPP: diizopentil-ftalát
- DMEP: di-(metoxi-etil)-ftalát
- DNOP: di-n-oktil-ftalát
- DNPP: di-n-pentil-ftalát

Il presente simbolo apposto sull'etichetta indica che questo dispositivo contiene ftalati. Specifici ftalati contenuti nel dispositivo sono identificati accanto al simbolo o sotto di esso mediante i seguenti acronimi:

- BBP: Benzil-butilftalato
- DBP: Di-n-butil ftalato
- DEHP: Di(2-etilesil) ftalato
- DIDP: Di-isodecil ftalato
- DINP: Di-isononil ftalato
- DIPP: Di-isopentil ftalato
- DMEP: Di(metossietil) ftalato
- DNOP: Ftalato di diottile
- DNPP: Ftalato di dipentile



Dit symbool op het etiket wijst erop dat dit hulpmiddel ftalaten bevat. De specifieke ftalaten in het hulpmiddel staan naast of onder het symbool aangeduid met de volgende afkortingen:

- BBP: benzylbutylftalaat
- DBP: di-n-butylftalaat
- DEHP: di(2-ethylhexyl)ftalaat
- DIDP: di-isodecylftalaat
- DINP: di-isononylftalaat
- DIPP: di-isopentylftalaat
- DMEP: di(methoxyethyl)ftalaat
- DNOP: di-n-octylftalaat
- DNPP: di-n-pentylftalaat

Dette symbolet på etiketten betyr at anordningen inneholder ftalater. Spesifikke ftalater i anordningen er identifisert ved siden av eller under symbolet med følgende forkortelser:

- BBP: benzyl-butyl-ftalat
- DBP: di-n-butyl-ftalat
- DEHP: di(-2-etylheksyl)-ftalat
- DIDP: diisodecyl-ftalat
- DINP: diisononyl-ftalat
- DIPP: diisopentyl-ftalat
- DMEP: di(-metoksyetyl)-ftalat
- DNOP: di-n-oktyl-ftalat
- DNPP: di-n-pentyl-ftalat

Ten symbol na etykiecie oznacza, że urządzenie zawiera ftalany. Specyficzne, zawarte w urządzeniu ftalany określone są z boku symbolu lub pod nim przez następujące skrótkowce:

- BBP: ftalan benzylu-butylu
- DBP: ftalan dibutylu
- DEHP: ftalan di(2-etyloheksylu)
- DIDP: ftalan diisodecylu
- DINP: ftalan diisononylu
- DIPP: ftalan diisopentylu
- DMEP: ftalan bis(2-metoksyetylu)
- DNOP: ftalan di-n-oktylu
- DNPP: ftalan di-n-pentylu



Este símbolo no rótulo indica que este dispositivo contém ftalatos. Os ftalatos específicos contidos no dispositivo são identificados ao lado ou por baixo do símbolo pelos seguintes acrónimos:

- BBP: ftalato de benzilo e butilo
- DBP: ftalato de di-n-butilo
- DEHP: ftalato de di(2-etilexilo)
- DIDP: ftalato de diisodecilo
- DINP: ftalato de diisononilo
- DIPP: ftalato de diisopentilo
- DMEP: ftalato de di(2-metoxietilo)
- DNOP: ftalato de di-n-octilo
- DNPP: ftalato de di-n-pentil

Denna symbol på etiketten indikerar att produkten innehåller ftalater. Specifika ftalater som ingår i produkten identifieras bredvid eller under symbolen med följande akronymer:

- BBP: Benzylbutylftalat
- DBP: Di-n-butylftalat
- DEHP: Di(2-etylhexyl)ftalat
- DIDP: Diisodekylftalat
- DINP: Diisononylftalat
- DIPP: Diisopentylftalat
- DMEP: Di(metoxyetyl)ftalat
- DNOP: Di-n-oktylftalat
- DNPP: Di-n-pentylftalat







**MANUFACTURER**

COOK INCORPORATED  
750 Daniels Way  
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

[www.cookmedical.com](http://www.cookmedical.com)

© COOK 2012



**EC REPRESENTATIVE**

COOK IRELAND LTD.  
O'Halloran Road  
National Technology Park  
Limerick, Ireland

January 2012